

DAO WO ICH GEBAORE BÈN

Zitterd - Gelaen - Bor
Jaorgank: 31 nr.: 52
September 2018

VELDEKE - ZITTERD

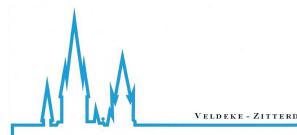




De peisje laote tösjen 't louf
Hun blote betskes kieke:
't zeen betskes wie van roë pluusj...
Noe geit de Zomer wieke.
En langzaam 't Naojaor weir begint,
Noe de eppelkes gaon riepe.
Wie toch den Tied zo gaauw vervlug:
Ich kan 't mer niet begriepe.

Felix Rutten.

Oet de bundel “Limburg zingt”



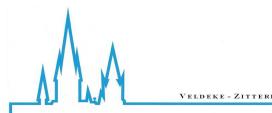
Inhawdsopgaaf

- Herfs - Felix Rutten.	p. 2
- Inhawdsopgaaf.	p. 3
- Veurwoord - Piet Deeder.	p. 4
- Zittesjen ABC Paul Weelen .	p. 5
- Dao wo ich gebaore bén - Anne-Marie Webers-Wessels.	p. 6
- De achternaam VANSITTART - Cor Baltis.	p. 11
- Sint Janspötje - Ed van den Ende.	p. 12
- Trökblik.	p. 13
- Op oze wal... - Peet van Erp.	p. 14
- Puzzel sjtraotname mit Cor Baltis.	p. 16
- Euver geldj - riekdom en ermoud - Albaer Sluijs.	p. 18
- Zitte - Albaer Sluijs.	p. 19
- Trökblik.	p. 20
- Herfsgedanke - John Hertogh.	p. 21
- Zittesj laesplenkske.	p. 22
- Waat d'r nog te gebeure sjteit dit jaor.	p. 23
- Waat deit Veldeke.	p. 24
- "Sjtoumcursus Zittesj 2018".	p. 25
- Besjtuur en Ereleden Veldeke Zitterd.	p. 26
- Cultuurbewakesj van 't Zittesj.	p. 27
- "Ich hawt van Zitterd".	p. 28

Redaksie: Christianne Bergman-Göttgens
Cor Baltis
Piet Deeder

Lay-out en opmaak: Harrie Claessen oet Beeg.

Fotografie: Roger Claessen.



Leif Veldekevrunj,

Bie 't sjrieve van dit veurwoord besef ich dat de zomer, dae ós nog lang zal heuge, weier bekans veurbie is en de herfs veur de deur sjteit.

Ich haop dat geer óndanks de hits toch genaote höb en uch sjpig op de gezèllige tied dae kómme geit.

Veer höbbe van alles op de plank ligke en mit väöl plezeier maag ich uch verklappe dat veer in 't naojaor, nog veur de feesdaag, 't Zittesj Laesplenkske op de mert wille brènge.

Van alle laesplenkskes die ich de aafgeloupe tied höb gezeen is dit 't áller-állersjoonste en dat kump door de teikeninge van Jan Ruigt die zeen zo sjoon, dat nemes häöm dat naodeit!

Ouch Marc Webers haet ein grote biedrage geleverd bie 't tot sjtand kómme van 't laesplenkske en op zien bekende meneier de opmaak gesjtalte gegaeve.

Here patsj aaf, sjapo.

Patrick, oze onvolpreze doezendpoot, haet d'r veur gezörg dat alle typische klanke die veer in oos sjoon Zittesje taal höbbe zeen opgenómme in 't laesplenkske.

't Aantal Cultuurbewakesj van 't Zittesj gruijt gesjtaag woveur miene dank went zo wie't geer alleneij wèt zeen al oos aktiviteite gratis en veur nik en dankzij dees extra sjteun kènne veer de kop baove water hawte.

Ouch 't aantal nuu lede of vrunj van Veldeke is weier toegenómme mèr toch wil ich uch vraoge óm emes dae geer goud kënt te vraoge of hae ouch lid of vrunjt is van Veldeke en zo neit perbeiert euver te haole óm lid te waere.

Leif vrunj van Veldeke, dènk mit ós mit op welke meneier veer ós sjoon Zittesje taal kènne behawte en doorgaeve.

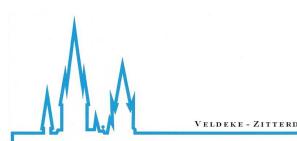
Sjrief vertèlkes, verhäölkes, proza of gedichskes, aw gebroeke of Zittesje gerechte en nog mee en nog väöl mee en sjik ze ós op zodat veer dit in oos oetgave kènne publiseiere.

Ich haop dat veer ós op ein (of alle) aktiviteite maag begroete.

Piet Deeder.

Veurnitter a.i.

Veldeke Zitterd.



**De Zittesjen ABC volges Paul Weelen bie 't versjiene van
de vernuujde editie van 't Zittesj Woordebouk van
Pierre Schelberg.**

Aenjebats en aerpelsbujel
Balkebrie en bökkemekou,
Centewouf en certervuj
Die lees me in dit woordebouk.
Estebleif en ensjelaer
Fóksjwans en flóddermedam,
Gawzebloum en grawwelaer,
Hómmelsjoel en hampeleman.
Iesmötsj en ouch ingelke
Jummig jao en jónkgezel
Kiek mer goud, ze sjtaon d'r waal
Laammaekesj en linkmichel.
Modergaods, zo fien biejein.
Nónnevotte,nónk en noots.
Op ein rie verzameld
Persies wie Sjelberg oots.
Retekrebbert, ruzelaer,
Sjlatevogel, sjlingersjiet,
Titsj en träöt en treuzelaer
Udder, uul en unnepiep
Verkeskeesj en vleigegaerd
Waere veur ós vasgelag
Zuus te waal, noe is 't op

De Zittesjen ABC
Gein woord teväöl, gein woord te min
Alle Zittesj sjteit dao in.
De Zittesjen ABC
Gesjiedenis of volksverhaol
In Schelberg sjteit 't allemaol.



Dao wo ich gebaore bén!

Wie ich gebaore bén? Mit de vuit 't eesjte en 6 waeke te vruig. Wie ich einmaol heivesj koum sjtóng de ganse femieje oppe sjtóp oppe Veursjstad. Ein baeter wil-kóm kénste neit höbbe!

“t Is ein maske” zag de gynaecoloog.....en dat verwónjerd mich nik!

De Veursjstad heurt bie de Sjtéivig....al zeen veer 't aanhangsel....jeder wilt gaer urges bie heure. En veer hawwe femieje en vrunj oppe Sjtéivig.

Vruiger mit boerepaorte en meer woonhoezer es noe.

D'n tied dat ich dao opgruide koosjte d'r nog mit de auto doorhaer. En wie 't einmaol promenaad woort en nog meer winkelgebied koosj ein pótje tennis in de sjtraot ouch nog geweun plaatsjvènje, zolang de bal mer neit oppe luifel bie Dominique van de Bergh terech koum.

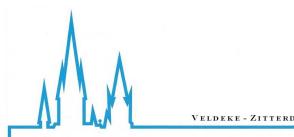
Bie ós toes woort hel gewirk.

Oma woort verzörg, mam ver-zörgde ós d'r bie, 't hoeshawte en de winkel. Ze trok jeder daag eine nuje sjprint. En pap sjtóng jeder daag in zien wirkes en zóng dao de sjoonste aria's en leidjes door ein. In de zomer zóng hae dèkser krisleidjes zodat de wermte in gedachte effe weg waar.

Alle regelerie leit hae aan mam euver... mer die regelde weier gaer. Pas es 't euver d'n haof en de vastelaovend góng koum hae óm d'n houk kieke.

Die gruin vingesj höb ich neit van häöm mer de vastelaovend èns zo meer. In d'n aanluip nao die drie daag, waat d'r noe in middels 6 zeen, leek 't of alles koosj!

Later nao bèd, hoeswirk neit aaf.... waat kan 't sjaele.



De eesjte jaore die ich mich kan herinnere leip pap es ènkeling in d'n optoch mit en boewde hae same mit Sjteivigger vrunj aan de wages van de Sjteivig wo doe Hèl & Valsj nog op zout.

Begin jaore '80 noum de nuuj garde, ónger veurzittersjap van Huub Dirks, 't wargeboewe euver. Es kènjer góng veer plekke en bleve zo verbónje.

Ómdat veer dat get wenig vónje maakde veer in 't wirkes ós eige waegeskes veur de kènjeroptoch vaerdig.

Mit de vastelaovend gónge veer aldaag op sjtap en woort ich euveral op taofele of 't buffèt gezat. Bie jeder kapel die bie ós veur langstrok, al waar 't vruig in de mörge, vloog ich 't bèd oet en trok de vinster aop.

Ein logies gevolg waar dat veer, einmaol de meziek in de prie, aansjlote bie Hèl & Valsj mer ouch dae'n tied lik al lang achter ós. Wie lèts jaore '80 woort aangegaeve te wille sjtóppé mit wages boewe noume Thei & ich 't op laeve nao dood in 1989 euver. Ich herinner mich dat veer allein mer huidskleur, lich gruin en lichblauw verf in de kas hawwe sjaon. Mit ein man of 25 leipe veer in 1990 mit oze wage in d'n optoch mit en wónne voort d'n erepries.

In 1992 vierde veer bie Ober Bayern in 't klein ós 9 x 11 jäörig besjtaon.

Daonao begoosj 't lede-aantal forsj te gruije. Oet alle huik en wèndjsjtreke koume vrunj van vrunj ós mit helpe. En later wie einmaol de eesjte kènjer gebaore woorte sjleipde veer die ouch mit zo goud 't koosj.

In 2004 vierde veer ós 111-jäörig besjtaon oppe plaatsj wo noe de Odaparking lik. Vergunninge veur 't fees oppe Sjteivig te viere, krege veer neit. 't Woort ein fees gedrage door jederein en gevierd mit väöl vereiniginge die Zitterd riek is.

Ein laeve geit neit ummer wie me dènk dat 't zal gaon.

Wie ich 't sikkertariaat van de Sjteivig op moosj gaeve sjus es mien lidmaatsjap bie de Phil góng de meziek oet mien laeve. Zo vuilde dat.

Emes angesj moosj dees taak euvernumme.... mer koosj ich dat neit zelf 't bëste? Dan kump 't ego óm d'n houk kieke. 't Is zaak in vertroewe euver te drage en aan de zielen mit te blieve kieke. Hulp te vraoge, te laote zeen dat jeder lid van belang, ónmisbaar is en dènger zeker zo goud kënt doon es dich zellef!!

“Verbènje” dat is van belang óm ein vereinigung in sjtandj te hawte. Neit allein bénne de klup mer ouch bénne Zitterd. De tied en enersjie die neudig is óm de naze dezellefde kantj op te laote kieke en same wiejer te boewe aan waat zo lank al besjteit höb veer dao allenej gaer veur euver.



In 2013 haet Marc Webers de veurzittesjhamer van Thei euvergenómme. Veer ware doe al drök bezig mit de veurbereijinge van ós 11x11 dat veer in 2014 oppe Mert höbbe gevierd ónger de naam Projek11 mit es aafsjloeter eine grote jubilei optoch mit de allersjoonste vastelaoveswages oet bénne en boetelandj dae zelfs door L1 woort oetgezonje.



Wie ós vereinigung is gegruid nao wie ze noe is..... van buurtbewonesj en vrunjeklup nao ein wageboewesjklup van euver de 100 lede die vuilt wie ein grote feemie.... zo haet ouch de winkeleijesjvereinigung van de Sjteivig gouw en minder gouw tieje gekènd.

Van winkelkes en boerepaorte die hun roots dao van awdshaer höbbe ligke. Die zeen d'r nog....die van 't eesjte oer....die nog meer weite es ich....sjuis wie pap van mich. Mer d'r zeen ouch nuje....die zich aan ós bénje....die zich toesvuile oppe Sjteivig....die dao ein zaak beginne....die dao gaon wone ómdat dat weier kènt.

Anno 2018 maag door de inkrimping van 't winkelcentrum oppe Sjteivig jeder pandj ouch ómgeboewd waere nao woonhoses. Pès noe toe riselteiert 't veural in appartemènte die baove winkels versjiene.

't Maak dit gebied gezèlliger en laefbaar en ich haop veur de toekóms dat ouch oppe Sjteivig 't 's aoves weier kènjer oppe sjtraot sjpele.



Dan höbbe veer vanaaf de Sjtase pès aan de Brandj alles waat neudig is in 't dageliks laeve. Dan doon ich mer eine kleine greep..... Me kënt zich es baoreling de eesjte kleier en babysjpukles aansjaffe, op einen daag van kop pès vout in 't nuut sjtaeke, zelfs nog mit seierraod en tesje, nao de kapper, sjoon oppe foto, me kënt aeteswaar haole bie sjlechterieje, bebelkes, kuikskes en frisje waar, nao de bio-mert, get aete oppe voes, kaffe drènke en oet aete, kuns koupe veur aan de moer of get sjoons veur in hoes, sjtrip-en buiker laeze, elektronika of eine gok wage, alles veur dien hoesdeier, sjpeelgoud, sjoon en kleijer, zelfs sjportkleier veur de kénjer en eine vastelaoveswinkel. Dus wilste hie kómme wone.....eine makelaer is d'r ouch!!

En zo kënt 't loupe dat gerenómmeerde zake door de jaore haer vanalles höbbe zeen gaon en kómme. Van de väöle kaffees, Olivier mit bónbons, Kamps es fitsezaak, Wessels mit gerdiene en mit muibele, Pipa mit hoeshoudraod, zo verruulde Bèhr Dirks toendertied zien wirkplaatsj veur Maxwell.

En wie veer Wageboewesj veur ein aantal jaor neit meer bie Dwaesj, veurhaer bie Cel & Frieda, oppe vastelaoveszöndig bënné koume ómdat 't sumpelwaeg gaar neit mee pasde mit zoväöl man hawwe veer ein prebleem.

Oze gróp, dat is door de jaore haer zo gegruid, blif nao d'n optoch bienao gans biejein. Veer aete en viere vastelaovend same.

Zo zeen veer oetgeweke nao de Heinsjewaeg mit achter 't hoes ein tent. Waat ware veer blie dat 't nog op loupafsjtandj van de sjtad loug.

Mer 't allersjoonste waar toch waal dit jaor wo de femieje Dirks 't pandj van Maxwell besjikbaar sjtèlde veur ós vereiniging.

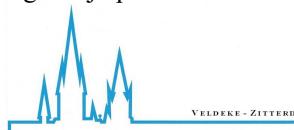
Veer höbbe dao oze plekzaoterdig gevierz, gesjmink, gemarcheerd en gevierz. Trök oppe Sjteivig dao wo 't veur ós allenej is begoosj.

En al oó lede vuile dae 'vibe', wie belangriek die roots veur ós zeen. Daomit is 't ouch sjoon óm te zeen dat de jeugd in 't vastelaovessezoen de winkelsjtraote aafgeit óm waffele oet te deile aan de óngernumesj.

Went sjus wie al die nuuj óngernumesj die oppe Sjteivig terech zeen gekómme en zich toesvuile.....die klantje aan zich weite te bénje óm waat ze oetsjtraole en wo ze veur sjtaon.....zo sjloete zich bie ós nog ummer nuuj lede aan die zich wille verbènje en mit vastelaovend wille viere in Zitterd.

En die wille biedrage aan ein sjtökske Zitterd dat sjus zo ónmisbaar is es al die anger sjtökker die Zitterd vörme en oppe kaart zétte.

Dao zeen veer sjrikkelik greutsj op.



Daomit haw ich mich al veurgenómme dat mich niks aan ‘die van de Sjteivig’ maag kómme! De vastelaovend nump mich nemes aaf. En daomit is ouch weier de meziek trök in mien laeve.

Gedrage door zoväöl Sjteivigger die zelfs oet de kenj van Bor-Beig, Zöstere-Ech, Mille en oet Zoetermeer kómme. Kènjer die zich vènje....wo van ‘t awdste këndj, Rick Geurts, 20 jaor trök oppe Sjteivig is gebaore.....en die haopelik veur de toe-kóms dit sjtökske tradise mit plezeier veurtzette!

Wo saer 2016 ós sezoen geäöpend wurt mit ein sjöttefees en wirkelik nemes óntbrik en de Haselnussbuam mit fiene gesjpletsde meziek dit fees tradisegetroew oploestere!!

Begoosj ónger ein boerepaort oppe Sjteivig. Wages mit handjbewaeging en kaeper. Gróppé mit verkesblaoze en kapel.

Wo jeder nao ‘t aovendaete vanoet toes nao de Bergsjtraot of de Sjteivig leip óm wages te boewe.

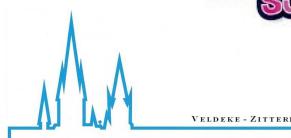
Wo jeder mit cente oet de bòksetesj dit alles finanseerde.

En wo veer, zeker in ós beginjaore, aafhankelik zeen van de middesjtandj en al die Sjteivigger die zich mit vastelaovend mit ós verbónje vuile.

En wie d’n tied saer 1893 de Sjteivig en ómgaeving ouch haet verangerd ... es me zich in verbènjing sjtèlt ... ouch in dezen tied van Social Media es me jederein aeve belangriek vindj ... es me de henj inein sjleit mit vereiniginge die ouch ein naas veur vastelaovend höbbe dan blieve veer de vastelaovend gaer oppe kaart zette veur Zitterd en zal de Sjteivig mit Sjteivigger kids in de kènjeroptoch en mit wage in de Grote Optoch gaer van de partie zeen!

En van dat geheel bén ich nog ummer emes dae de gansen daag rent en al daag leidjes in de kop haet of die noe mit vastelaovend, Krismes of Paosje te make höbbe. Ein mengeling van pap en mam wènt dao is ‘t wo ich gebaore bén....ein maske van de Veursjadt!

Anne-Marie Webers-Wessels



De achternaam VANSITTART



Veurig jaor keek ich nao eine detective op TV mit de titel Foyle's War. Bie de aaftiteling zoug ich eine naam sjtaon, Rupert Vansittart. Deze Rupert, noe 60 jaor awd, is bekend es acteur in films en series in Engelandj. Zouwe de veurawwesj van deze minsj oet Zitterd kómme?

Nao get óngerzuik vindj me gegaeves dat de femiejenaam Van Sittart – ouch op anger meneiere gesjreve – in de Middeleeuwe al veurkump in Kölle en dat zelfs gesjpраоke wurt euver dees femieje es aafkómstig oet Jülich/Gulik.

Deze naam is in Engelandj verbónje mit ein femieje van diplomate en hanjelsluuj, die eigelik oet ('t tegenwoordige) Dutschlandj koume en daonao zelfs in Gdansk in Polen hóbbe gewoond.

Peter Vansittart is in de 18de eeuw de sjtamvader van de Éngelsje tak gewore en dees femieje is neit allein bekend gebleve es ein femieje van diplomate en hanjelsluuj, mer ouch es politiek belangriek.

In de 19de eeuw woort Nicholas Vansittart zelfs minister van financiën en woort hae in de adelsjtandj verheve es baron.

In 't noorde van Western Australië lik saer 4 oktober 1819 de **Vansittart Bay**, genuimp nao de hiebaove vermeldje baron.

Bie de Liverpool Planes in de Australische deilsjtaot Nieuw Zuid-Wales ligge de **Vansittart Hills**.

En in 't noorde van Canada lik zelfs ein eilandj mit de naam **Vansittart Island**.

En es letste nog de vermeljing dat ouch in Canada de **Vansittart Woods** ligke kort bie Blendford –Blenheim in Ontario.

Nog ein anger biezunjerheidje, wie me aan eine nuuje achternaam kan kómme:

Op 13 april 1775 zeen de Joodse tweeling bruijesj David Isaac en Kauffman Isaac, aafkómstig oet 't Duitsje Neuwied, in Zitterd katholiek geduipt mit de name

Casparus Josephus van Sittard (David) en Fredericus Henricus van Sittard (Kauffman)

Brónne:

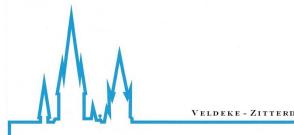
R.Lauwers, Het aanzienlijke Engelse geslacht VANSITTART, in Historisch Jaarboek Land van Zwentibold 1990
W.Brassé, Joodse genealogie Databank Sittard



Sint Janspötje, Villapark Zitterd

Zuver drènkwater waar vruiger neit euveral aanwezig. ‘t Oppervlakte water waar al in de middeleeuwen sjerk vervoeld. En ‘t gróndjwater in sjtae en dörper, wo me nog noots van rioletiering en leidingwater haw geheurd, waar sjerk veróntreinig. Op ‘t kirkhof trok ‘t liekegif in de gróndj. De oetwerpsele van minsje en beeste louge op sjtraot. De Laerlooiers kiepte hun houte koepe mit sjtinkende hoede midde op sjtraot óm, de sjtank waar zeker in de zomer neit oet te hawte. Ratte versjpreide de meis versjrikkelikke krenkdes. Dit waar ‘t beeld van vriewaal alle sjtae en dörper pès aan ‘t begin van de veurige eeuw. In Leijebrouk in de Brouksjtraot, wo allein boerderieje louge, waar me aangeweze op pómptwater. Hawverwaeghe de sjtraot waar d’r ein pómpt wo de bewonesj mit tópkes drènkwater haolde. Mer in eine dreuge zomer zakte ‘t gróndjwater zo deip dat de pómpt dreugveil. Dan ware de luuj aangeweze op ‘t Sint Janspötje dat in ‘t baekdal loug. Nao de aanlèk van ‘t waterleidingsnèt in ‘t begin van de veurige eeuw, verwaarloosde me ‘t pötje en hiemit verdween een eeuwenawd relikwie. Gelökkig is ‘t pötje in 1989 mit dank aan dhr. Lou Colaris in ere hersjtèld, en is ‘t noe weier zichbaar gemaakt. Hiedoor is noe ouch ‘t niveau van ‘t gróndjwater ter plaatsje te zeen. ‘t Pötje is te bewónjere en lik naeve de roejbaan, allewiele in gebroek es vösjviever, in ‘t graas. Herkènbaar aan ‘t hèkske op ein gemetseld murke.

Ed van de Ende



Groot Zittesj Dictee

Op 24 mei waar 't Groot Zittesj Dictee. Patrick Werdens haw ein teks gesjreve euver 775 jaor Zitterd.



De wènnaars

De Zittesje mès

Op 24 juni waar de traditionele Zittesje mès in de Basiliek mit Math Dirks en Rene Haustermans.



Op oze wal....

Ich leip gistere door de Pöllesjtraot euver Fort Sanderbout, nao de Paesjsjtraot. Waar dao al lang neit meer gewaes. Ich loup allewiele get lestiger en dan zeen de kènjerköpkes in de Pöllesjtraot gein sinecure. Hie höb ich es sjnaak van de Pötsjtraot mien jeugd verbrach. Mer dao kèns te allewiele nog weinig van trök. 't Beeld van de Pöllesjtraot waat in mènnig Zittesj kaffee nog op foto's te zeen is, is al zeker teen jaor neit mee. Aafgerete óm mit de boew van de zogenaamde Èngelehof weier opgeboewd te waere. Op Fort Sanderbout kiks te in ein laok; d'n aanlèk van ein sjtadsgrach, waat nao de verkeizinge is sjtilgelag. En wiejer weg kiks te nao häöfkes die ein beeldj gaeve van ein of anger vakans-bungalowpark. 't Zuut ech neit oet.

Ich mótt trökdènke aan de jaore dat veer hie gesjeepled höbbe es kènjer. In ós jeugd sjpeelde de kènjer nog boete. Ich mótt waal zègke dat veer ummer bezig ware, van 't woord 'hangjóngere' hawwe veer noots geheurd. Mer natuurlik woort d'r ouch al èns kattekaod of erger oetgehaold.

In dae tied verrèkde 't in de buurt nog van de doevelèlkèsj. En es veer oppe wal aan 't sjpele ware krege veer 't dèks mit hun aan de sjtek. Ze jouge ós ummer weg, want de doeve ware los. Dan klómme veer in de buim die baove oppe wal sjtónge en es de doeve dan oppe sjpieker zoute, dan sjote veer mit zo ein PVC-buus ein pepiere-pielke nao die doeve, die dan allenej opvloge. Die doevelèlkèsj kaod mer woste neit wie 't koum, went ze koosje ós door de blaar neit in de boum zeen zitte.

Op ein gegaeve moment haw me baove op Fort Sanderbout ein 'jeu de boulebaan' aangelag. Veer woste bie god neit waat dat waar, went die sjpeelde 's aoves en dan louge veer al in bèd. Op eine gouwe daag vónje veer in de sjtruuk zo eine iezere bal. En doe woste veer 't; me deig dao aan kogelsjtote. Dus veer metein 't P.P.P.-kampioensjap kogelsjtote georganizeerd. Resultaat: de ganse jeu de boules -baan nao de kl.... En ouch nog de bal, 10 maeter ómleeg gerold, dwaesj door ein doevehok haer. Natuurlik koume ze dan bie de mam vertèlle dat 'dae van uch' dao ouch bie waar en moch ich twee waeke neit meer de wal op.

Óngerin Fort Sanderbout waar ein sjbeitbaan van de plisse. Mer door de sjbeit- of de óntlöchtingsläöker van 't Fort woste veer dao toch dèks bénne te kómme. En dao vónje veer dan van die hulze van keugel die veer mitnoume.



Waarsjienlik höb veer doe ouch èns óngebroekde keugel mitgenómme. Direk weier paniek in de buurt, went in de Pöllesjtraot hawwe de plisse teentalle keugel gevónje. En natuurlik kreeg de mam weier te heure dat ‘dae van uch’ dao ouch weier bie waar..... “Drie toeswedsjtrieje neit nao FSC mit opa.”

Ich höb mit belangsjtelling de diskussie gevolg euver de häöfkes in dit gebied. Dat zouwe de awdste van Nederlandj zeen. Dat zal allenej bës, mer in mien jeugd louge óngeraan Fort Sanderbout vief of zös häöfkes wovan driekwart es wei veur beeste in gebroek waar; doeve, paerdjes en geitebök. Euver die geitebök ouch nog get. Es veer in die wei koume veil dae bök ós ummer aan. Mer in die wei sjtónge twee betónne päöl mit wesjliene d'r tösje. Dus es dae bök sjtootde, góng veer achter zo eine betónne paol sjtaon en raakde dae bök meistes de betónne paol. Degeine dae achter d'n angere paol sjtóng, sopde dae bök dan weier van achter ónger zien böl en dan góng de bök op waeg nao d'n angere paol, en zo heile veer ós get aan de gang. Ein keteier later koum dan de baas van de geite zien beeste vouwere. Dus dae leip, nurges bedach op, mit awwe wèk en sjlaat d'n haof in. ‘Kóómmm, Kóm dan, reip d'r en inèns loug hae lankoet in de wei..... Ein paar minute later, leip de baas dan mit ein platsjöp achter d'n bök aan. Dit alles ónger de goudkeurende ouge van ós, urges versjtop oppe wal.

Neit wiejer vertèlle!

Peet van Erp



Puzzel sjtraotname Zitterd

- | | | |
|---------------------|-----------------|-----------------------|
| - aw mert | - helsjtraot | - nusterwaeg |
| - baandert | - herenweg | - odasingel |
| - bergerweg | - hollewaeg | - ophaove |
| - brandjsjtraot | - in de camp | - parklaan |
| - cicerosjtraot | - jurahof | - pleksjtraot |
| - clovissjtraot | - kallenlaan | - rosmeulesjtraot |
| - de wieer | - kirkplien | - ross van lenneplaan |
| - doolweg | - kleine steeg | - sjteivig |
| - eggelssjtraot | - kollenberg | - de toomel |
| - elzasplein | - langs de heij | - veewaeg |
| - engelekampsjtraot | - leeuwerik | - veursjnad |
| - ereprijs | - linde | - watersley |
| - gats | - mercator | - weidom |
| - geerwaeg | - meulewaeg | |
| - geuwaeg | | |
| - haagweg | | |

Oplossing

Es geer de name van sjtraote in Zitterd höb aangesjtraep, blif ein zin euver.
Dat is de oplossing, die geer kënt meelee nao: **veldekezitterd@gmail.com**

De prieswènnaar van de veurige keer is gewore:

Lion Boetzkes, oet Zitterd mit de oplossing Jo Erens.

Gefilleseteerd Lion en laot dich de wien, aangebaajoje door wienhanjel van Berkum goud sjmake.



Lèt op:

Hie ónger zeen sjtraoname in 't Zittesj, Holles en combinasies hie van verwirk!

k	o	l	i	e	n	b	e	r	g	v	r	o	t	a	c	r	e	m	t	
l	a	t	o	a	r	t	j	s	e	l	u	e	m	s	o	r	n	e	o	
e	b	r	a	n	d	j	s	j	t	r	a	o	t	X	X	X	g	u	a	
i	c	g	e	a	w	r	e	e	g	o	d	a	s	i	n	g	e	l	r	
n	s	i	s	t	X	X	X	e	k	i	r	e	w	u	e	e	l	e	t	
e	t	X	c	e	l	k	a	l	l	e	n	l	a	a	n	l	e	w	j	
s	a	X	a	e	o	w	v	e	n	e	i	l	p	k	r	i	k	a	s	
t	g	e	a	w	r	e	t	s	u	n	n	g	d	w	h	s	a	e	k	
e	i	s	e	e	m	o	d	i	e	w	t	e	i	a	a	j	m	g	e	
e	n	e	g	g	e	l	s	s	j	t	r	a	o	t	a	t	p	X	l	
g	e	r	e	p	r	i	j	s	j	v	e	e	w	a	e	g	e	s	X	p
v	e	u	r	s	j	t	a	d	t	g	m	e	a	r	w	i	j	X	a	
b	a	a	n	d	e	r	t	n	s	r	w	l	a	s	e	v	t	X	r	
j	w	g	i	j	e	h	e	d	s	g	n	a	l	t	l	g	i	r	e	k
u	g	e	u	w	a	e	g	l	e	m	o	o	t	e	d	g	a	v	l	
r	X	w	l	i	n	d	e	c	a	m	p	h	t	y	r	a	o	o	a	
a	X	l	i	d	e	c	l	o	v	i	s	s	j	t	r	a	o	t	a	a
h	X	o	i	e	l	z	a	s	p	l	e	i	n	X	X	X	t	h	n	
o	t	o	a	r	t	j	s	l	e	h	e	r	e	n	w	e	g	p	i	
f	e	d	n	a	a	l	p	e	n	n	e	l	n	a	v	s	s	o	r	

Euver geldj-riekdom en ermoud.

Gezèkdes -oetdrökkinge en sjpraekweurd van de Zitterder.

Verzameld door Albaer Sluijs.

Hae zit op de sente - Hij is gierig.

Dae sjummel it wurt riek - Zuinigheid met vlijt bouwt huizen als kastelen.

Dae `t lank haet.leet `t lank hange - Royaal leven.

Hae haet de vot vol sjout - Hij zit diep in de schulden.

Dem höbbe ze ratsj kaal geplök - Die hebben ze al zijn geld afgetroggeld.

Geine mieter op zien rubbe höbbe - Geen cent op zak hebben.

Ich koup de ganse krempel - Ik koop de hele boel ineens.

Lòch gereskeierd is hauf gewónne - Die waagt die wint.

Hae hingk van God en de gou luuj aaf - Hij is straat arm.

Hae haet de koutelebout gesjlage - Hij is failliet.

Mit döbbel kriet sjrieve - Te veel berekenen.

Hae is neit van de gaefzie aafgesjneeë - Hij is niet erg goedgeefs.

Waar geine haelder,waar ouch geine sjtaelder - Waren er geen helers, dan waren er ook geen dieven.

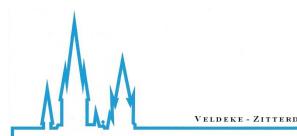
Die höbbe dich gesjtruip - Ze hebben je te veel laten betalen.

Eemes get gaeve veur zien sjteng en geng - Iemands moeite belonen.

Hae mótt zich martele óm róndj te kómme - Hij moet goed zijn best doen om de eindjes aan elkaar te knopen.

Hae haet pien in de portemenee - Hij is platzak.

Dat is geldj wo de vrouw nikks van wit - Wordt gezegd als men een buitenkansje heeft

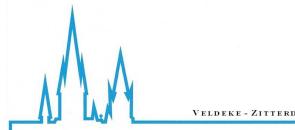


Zitte..... Mèr neit in de beteikenis van “zitte”.

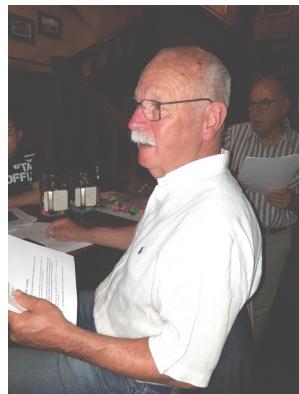
Krisjke zit mit eine vinger in zien naeske.
Sjang zit nog ummer in de bajes.
Truuke is mit twee kènjer blieve zitte.
Bie Keup zit väöl geldj.
Servé, zit noe toch neit te prakkedènke.
Rèns zit Bèr op 't vaesje.
Pieke is blieve zitte op de driede klas.
Bie Maria zitte väöl muus in 't hoes.
Harie zit in Amerika.
Mie, zit noe toch neit te leige.
Lieske zit goud derbie.
't Zit neit altied mit.
Fienaa zit altied mit de naas in de buik.
Mamma.....Mechelke zit alweier aan de sókker.
Taaf zit in de zevende hemel.
Nand zit op zjwart zaod.Tring blif mit de gebakke paere zitte.
Ober....laot mer zitte.
Bie Janssen zit rood haor in de femieje.
Karling zit déks in de pitsj.
Sjeerke zit Sjengske altied te peste.
Deur haet h`m weier zitte.
Reng zit noe alweier volop in de sjout.
Dae breif van Naart zit vol foute.
Alfons zit ram aan de gróndj.
Huub zit toch neit te zanikke.
Liezebet dae jas zit dich heel goud.
Annesjtien zit op heite kaole.
Gied leet zich neit op de kop zitte.
Virgenie zit mit dae kael vies opgesjeep.
Bie Sjtiena zit 't al jónk drin.
Jao Sjaan.... dao zit meziek in.
Sander... dao zit niks angesj op.
Bertel zit altied vol teun.
Nei Tei, dat laot ich niet op mich zitte.
Rien, dat gevélke zit mich toch waal hoog.
Joep en Nol zitte zich noe alweier te plaoge.
Maene zit goud in de kleier.
Maritsebil ich gluif dat hómmel in de lóch zit.
Jao Lei, dat zit noe waal sjnór
Die gool van Fortuna zit.

Oet ,Mien dialek. Sjpele mit weurd en gezègdes in ós taal.

Verzameld door Albaer Sluijs



De Zittesje kwis



Deskundige jury

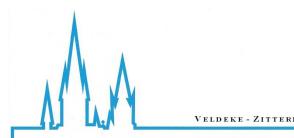


De Zittesje kwis "Ich hawt van Zitterd" mit de Marotte en de Narre oet Euverhaove



Zjwaor euverlègk

De Narre wènne euvertugend



Herfsgedanke

In de herfs van dien laeve. Wienee zits te dão in? Wie awd of jónk bès te dan? 't Klink ummer zo zjwaor, vènj ich. En daobie kump ouch nog dat de herfs 't jaor-getie is dat mich perseunlik 't beste gevilt!

Es ze taege dich zègke: Doe bès in de herfs van dien laeve, dan dènks te mesjiens veural aan de kaw en raege wo-s te neit van hiljs, aan sjtórme, wo-s te neit taege-nop këns en aan kaal tek en buim.

Mer vergaet neit dat de herfs ouch d'n tied is van prachtige kleure **en** d'n tied van d'n ougs. Mit anger weurd: Waat haet 't laeve dich pès noe (op) gebrach.

Doe këns zelfs door de herfs eemes waere dae d'r gekleurde(r) op sjteit en minder gebónje is aan wat zich heurt of wat persé mótt...!

Noe begint 't ein bietsjke op 'ne praek te lieke; laot ich 't mer hawte op 't jaorgtie herfs.'t Is jao al bekans zo wied.

Ich höb gelaeze dat sjoon naozomerwaer in de herfs, ouch waal awwieverzomer genuimp wurt. De awwiever in dae naam höbbe nikts te make mit ós Zittesje awwiever. Pès wied in de 18^e eeuw waar wief 't normale woord veur vrouw.

Nao eine sjone zónnige septemberdaag kënt 't in de nach goud kawd waere, wo-door me 'sjmörges vruig de sjpènnnewebber goud kënt zeen. Es de zón dan d'rop sjient, lieke die dräöd op lang zilverrechtige haore.

Me dach dat die 'haore' verlaore ware ónger 't haore beusjtele van de Germaanse godinne.

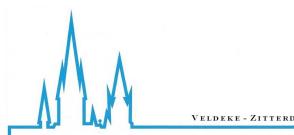
Later woort 't toegesjreve aan jóng veldjsjpènne die allein bie sjoon en röstig naozomerwaer dräödjes sjpènne.

Sjpènnnewebbe die in dezen tied tösje tek, sjtruuk en 't graas veukómme, zeen dèks ein teike van 'ne sjonen daag.

Of me noe gluif in de Germaanse godinne of leiver loestert nao de waerman of waervrouw van RTL of L1, tiedes 'ne awwieverzomer kënt geer geneite van sjoon, zónnig waer.

Ich wunsj uch eine sjone herfs.

© johnhertogh



Zittesj Laesplenkske

Jederein haet waal èns ein laesplenkske gezeen. Mesjiens neit zelf in de henj gehad, mer 't mónt vraem geloupe zeen es geer 't idee hie achter neit kënt. Ouch in de limburgse dialekte zeen d'r versjeie laesplenkskes versjene. Hie sjtónge dèks aw weurd op veurzeen van ein teikening.

Veer höbbe es Veldeke Zitterd gemeind dat 't tied is dat d'r ein Zittesj Laesplenkske oppe mert kump wo algemein weurd op sjtaon die verdudelik waere mit sjoon teikeninge. Natuurlik waere de versjillende Zittesje klanke hie op verdudelik. Veer zeen d'r greutsj op dat Jan Ruigt de teikeninge veur ós haet wille make en dat Marc Webers veur de opmaak haet gezörg.

Vanaaf medio november zal 't laesplenkske te koup zeen bie versjeie winkels in de Zittesje bénnesjéstad. De pries hawte veer nog effekes ónger de patsj mer veer kënné uch gerössjtèlle dat dit ein zeer sjappelik bedraag zal zeen.



Waat d'r nog te gebeure sjteit dit jaor.

Ich hawt van Zitterd

Eine bezunjere kwis mit vraoge euver Zitterd; mekkelikke vraoge mer ouch vraoge wo me zich van aafvreeg "wie kómme ze d'r aan". Op dónderdigaovend 27 september zulle de lede van de Lions Club Zitterd-Geleen en de Rotary Club Zitterd-Gelaen "Deux-Villes" 't taegenein opnumme óm te bezeen wae 't meiste wit van Zitterd. Wie veer geheurd höbbe zeen zie zich al waekelank aan 't inlaeze euver de historie, algemeine kènnis, sjpelling en nog meer en nog väöl meer.

Jederein is van harte wilkóm es belangsjtèllende óm te kieke wie de deilnummesj 't d'r van aafbrènge. **Dónderdigaovend 27 september óm 20.00 oere bie café Schtad Zitterd**

Sjtoumcursus Zittesj

Dékser zeen veer dat luuj twiefele wie ein woord gesjpeld mótt waere in 't Zittesj. Veer wille hie gaer bie helpe en waal mit eine Sjtoumcursus Zittesj. Op ein leeg-drempelige meneier gaeve veer oetlèk euver de sjpelling van 't Zittesj en wie weird in 't Zittesj gesjreve mótt waere. De Sjtoumcursus wurt verzörg door oze secretaris Patrick Werdens

Deilname is gratis mer waal gaer vanteveure aanmelje i.v.m. de beperkte ruumte. Aanmelje veur de Sjtoumcursus kënt via: veldekezitterd@gmail.com Gaer veur 9 november reageiere; mer bedènk waal vol=vol

De Sjtoumcursus Zittesj vindj plaatsj op dónderdig 15 november óm 20.00 oere in de baouvekamer van café Schtad Zitterd oppe Mert.

Krismiddig

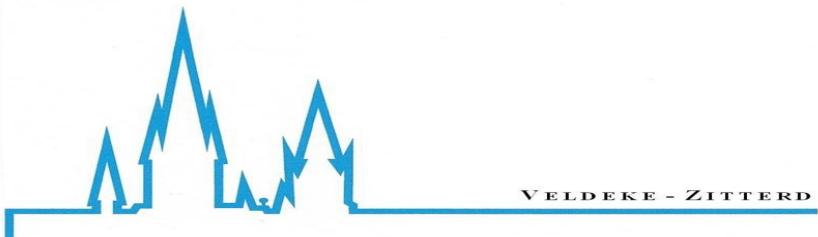
Op 9 december e.k. zal oze jäörlikse krismiddig plaatsj vènje.

Dit jaor vindj de Krismiddig op ein nuuj lokatie plaatsj namelik bie de Philhermetnie, Gats 1a, in Zitterd.

De Kemisse Kirkelikke Vieringe is nog flink ómgang mit de organisatie. Veer kènne noe dan ouch nog neit väöl hie euver zègke. Mer wie 't d'r noe nao oet zuut wurt 't weier eine bezunjere middig vol meziek, zank en krisgedanke. Sjrief uch de datum mer alvas op!

Veldeke Krismiddig op zóndig 9 december óm 14.30 oere in 't Phillokaal in Zitterd





Waat deit Veldeke?

- Perbeiert de belangsjtelling veur 't dialek en 't Zittesj in 't bèzunjer te bevorderen en te behawte.
- Geef tweemaol per jaor ein periodiek oet.
- Organiseert een Zittesje Mès en eine Krismiddig.
- Organiseert eine sjtoumcursus Zittesj en ein Groot Zittesj Diktee.
- Organiseert eine kwis wo-aan jeders keer twee Zittesje vereininge taegenein sjtrieje óm de euverwènning.
- Geef buik oet.
- Hilt uch via eine digitale nuutsbreif op de heugte .

Wie wurt me lid van Veldeke Zitterd ?

Sjik eine e-mail nao veldekezitterd@gmail.com mit de óngersjtaonde gegaeves:

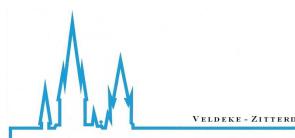
- Naam:
- Adres en woonplaatsj:
- e-mailadres:

Via Veldeke Limburg óntvank geer nog meer informatie en nao betaling van 't lidmaatssjapsgeldj (€ 23,-) zeet geer lid van de Veldeke Krènk Zitterd.

Kiek veur meer informase op www.veldekezitterd.nl

**Veer wille uch in 't vervolg oze nuutsbreif digitaal toesjikke (sjaart pepier)
en dao hòbbe veer eur e-mailadres veur neudig. Veer vraoge uch daoróm
belaef óm dit aan ós door te gaeve en te sjikke nao;
veldekezitterd@gmail.com**

Danke!



Sjtoumcursus Zittesj



Twiefelt geer waal èns wie ein woord gesjpeld móet waere in 't Zittesj?

Mit de sjtoumcursus wille veer uch hiebie helpe; oetlèk op ein leegdrempelige meneier euver de sjpelling van 't Zittesj.

Dónderdig 15 november

Aanvank 20.00 oere

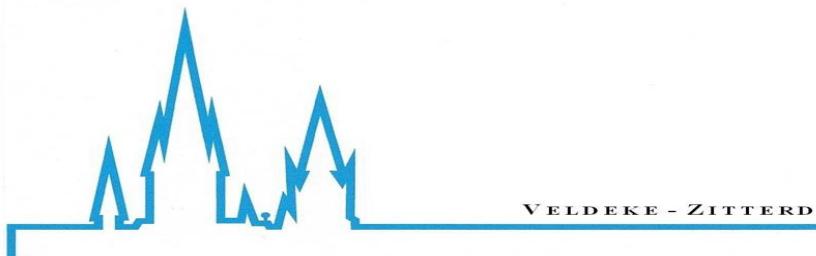
Baovekamer van café Schtad Zitterd

Deilname is gratis mer Vol = Vol

Aanmelje kënt via: veldekezitterd@gmail.com

Natuurlik conformeiere veer ós aan de Sjpanning 2003 veur de Limburgse Dialecten





Besjtuur Veldekekrenk Zitterd

Piet Deeder	veurzitter a.i.
Patrick Werdens	sikretariaat
Carina Daniels	
Christianne Bergman-Göttgens	
Ralph Schaeken	
Cor Baltis	
Erik Meulmeester	
Roger Claessen	

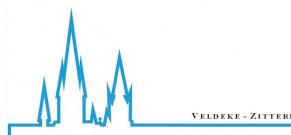
Ereleden:

Mevr. Rosie Cals-Heijnen
Dhr. Hein Bovendeaard
Dhr. Guus Roebroek
Dhr. Harie Bronneberg
Dhr. Jan van Kempen
Dhr. Fernao Schmeits
Dhr. Frans Walraven
Ere veurzitter dhr Jean Knoors
Lid van verdeinste dhr Léon va

Website: www.veldekezitterd.nl

Mailadres: veldekezitterd@gmail.com

Facebook: veldeke krènk zitterd.



Cultuurbewakesj van 't Zittesj

Dhr. Cor Baltis.

G.Boetzkes & zn. Verhuizer.

Dhr. Lejao Beursgens.

Arno Dols Hovenier.

Optiek Leo Gijsen.

Tjeu de Heus Beeldvorming.

Dhr Michel Janssen.

Keurslager Vink - America.

Dhr. Jean Knoors.

Dhr. Hans Laudy.

Roland Knops Trailers&more.

Laque Kappers.

Metis Notarissen.

Guus Nieuwenhuis BV.

Rademakers Fur & Fashion.

Smeets Vastgoed.

Louis Vahsen Constructies.

Van Neer Eyckeler Damesmode.

Podotherapie Verjans - Budé.

Vola - Leinders Monetarius A&A.

Dhr Peter Wilms.

Marion Willemsen Trainer+Adviseur.

Wijnands Projectmanagement.

YLO Makelaardij.

Dhr. Boek Laudy.

Wilt geer ouch "Cultuurbewaker van 't Zittesj "waere??

Veer kënn eure financiële sjeun goud gebrooke!

Laot 't ós weite!



Ich hawt van Zitterd

Dónderdig 27 september

**Wae haet de meiste en/of sjnelste parate
kènnis van Zitterd?**

Lions Club

v.s.

Rotary Club

Aanvank 20.00 oere

Café Schtad Zitterd

